

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 52.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Samstag, 13. Dezember 1873.

SAMEDI, 13 décembre 1873.

Königl.-Großh. Beschluß vom 6. December 1873 bezüglich der Abänderungen des Beschlusses vom 23. Juni letzthin, die Beförderung und den Austausch von Packeten betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Mai 1873, betreffend die Genehmigung und Ausführung des am 4. April 1873 zwischen dem Großherzogthum und Deutschland abgeschlossenen Uebereinkommens hinsichtlich des Austauschs von Packeten;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 23. Juni 1873, betreffend das Reglement zur Ausführung besagten Gesetzes;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und im Einverständnisse mit der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Artikel 2 des oben erwähnten Königl.-Großh. Beschlusses vom 23. Juni 1873 ist aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Jede Sendung deren Gewicht 2 Kilogramm übersteigt, wird als Packet angesehen und behandelt.“

1.

Arrêté royal grand-ducal du 6 décembre 1873, qui modifie l'arrêté du 23 juin dernier, relatif au transport et à l'échange par la poste des petits colis.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 31 mai 1873, concernant l'approbation et l'exécution de l'arrangement postal conclu entre le Grand-Duché et l'Allemagne le 4 avril 1873, au sujet de l'échange des petits colis;

Vu Notre arrêté du 23 juin 1873, portant règlement pour l'exécution de la dite loi;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

L'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 23 juin 1873 susvisé, est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

« Est considéré et traité comme colis, tout envoi dont le poids dépasse 2 kilogrammes. »

32.

„Die Großherzogliche Post besorgt die Beförderung von Packeten in ihrem sämtlichen Postverkehr. Das Porto der Packete ist auf 5 Centimen vom Kilogramm oder Bruchtheile eines Kilogramms bestimmt. Das Minimum des Portos ist jedoch auf 30 Centimen für jede Sendung festgesetzt.

„Für Sendungen aus und nach den Ländern des Deutschen Reichs-Postgebiets, mit Ausschluß von Oesterreich-Ungarn, ist das Minimal-Porto auf 25 Centimen reducirt.

„Falls mehrere Sendungen zum nämlichen Frachtbriefe gehören, so wird das Porto für jede gesondert berechnet.“

Art. 2.

Der Art. 20 desselben Beschlusses ist aufgehoben.

Art. 3.

Der § 1 des Art. 10 besagten Beschlusses ist durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Für das Abholen und Bestellen in den Wohnungen der Packete mit oder ohne Werthangabe, wird außer den gewöhnlichen Taxen ein Trägerlohn von 10 Centimen für jedes Packet bis zu 25 Kilogramm, und von 20 Centimen für jedes Packet von 25 bis zu 50 Kilogramm bezogen.“

Art. 4.

Die Bestimmungen der Art. 1 und 2 gegenwärtigen Beschlusses treten mit dem 1. Januar 1874 in Kraft.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 6. December 1873.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Finanzen, Heinrich,
W. v. Roëbe. Prinz der Niederlande.

» La poste grand-ducale se charge du transport des colis sur tout son réseau postal.

» Le port des colis est fixé à 5 centimes par kilogramme, ou fraction de kilogramme. Toutefois le minimum du port est fixé à 30 centimes par envoi.

» Cette taxe minima est réduite à 25 centimes pour les envois provenant ou à destination des pays faisant partie de l'Union postale allemande, à l'exception de l'Autriche-Hongrie.

» Lorsque plusieurs colis appartiennent à la même lettre de voiture, le port en est calculé pour chaque envoi séparément. »

Art. 2.

L'art. 20 du même arrêté est abrogé.

Art. 3.

Le § 1^{er} de l'art. 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« Pour la prise ou la remise à domicile des colis avec ou sans déclaration de valeur, il sera perçu en sus des taxes ordinaires, un droit de factage de 10 centimes par colis jusqu'à 25 kilogrammes, et de 20 centimes par colis de 25 à 50 kilogrammes. »

Art. 4.

Les dispositions des articles 1^{er} et 2 du présent arrêté n'entreront en vigueur qu'avec le 1^{er} janvier 1874.

Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 6 décembre 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général des finances, dans le Grand-Duché,
HENRI,
V. DE ROEBE. PRINCE DES PAYS-BAS.